

English

● 教育部规划教材辅助用书

中等职业学校服装类专业(含岗位培训)

服装英语

练习答案

全国中等职业学校服装类专业教材编写组

杨亚军等 编

31-42
29c



高等教育出版社

624

2131-42

1/29C

教育部规划教材辅助用书
中等职业学校服装类专业(含岗位培训)

服装英语

练习答案

全国中等职业学校服装类专业教材编写组

杨亚军 尹承博 靳长缨 邱瑞年 编



A1033179

高等教育出版社

内容提要

本书为《服装英语》的配套用书。全书共15单元,每单元分为练习参考答案和课文参考译文两部分,分别与《服装英语》的练习和课文相对应。本书适用于中等职业学校服装类各专业的英语教学,也可供岗位培训或自学者选用。

图书在版编目(CIP)数据

服装英语练习答案/杨亚军等编. —北京:高等教育出版社,2000.8
ISBN 7-04-008799-5

I. 服… II. 杨… III. 服装-英语-专业学校-自学参考资料 IV. H31

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2000) 第 62388 号

服装英语练习答案

全国中等职业学校服装类专业教材编写组

出版发行 高等教育出版社

社 址 北京市东城区沙滩后街 55 号

邮政编码 100009

电 话 010-64054588

传 真 010-64014048

网 址 <http://www.hep.edu.cn>

经 销 新华书店北京发行所

印 刷 高等教育出版社印刷厂

开 本 880×1230 1/32

版 次 2000 年 7 月第 1 版

印 张 1.375

印 次 2000 年 7 月第 1 次印刷

字 数 35 000

定 价 3.20 元

本书如有缺页、倒页、脱页等质量问题,请到所购图书销售部门联系调换。

版权所有 侵权必究

Contents

UNIT 1	1
UNIT 2	4
UNIT 3	6
UNIT 4	8
UNIT 5	12
UNIT 6	14
UNIT 7	16
UNIT 8	18
UNIT 9	20
UNIT 10	22
UNIT 11	24
UNIT 12	26
UNIT 13	28
UNIT 14	31
UNIT 15	34

Unit 1

练习参考答案

I.

- | | | | |
|---------------|------------|-------------------|---------------|
| 1. ready-made | 2. ribbon | 3. drapery | 4. Embroidery |
| 5. fabric | 6. garment | 7. sewing machine | 8. Beads |

II.

1. C 2. D 3. D 4. B 5. A 6. D 7. C 8. B

III.

- | | | |
|-----------------|---------------|-------------|
| 1. afford | 2. apprentice | 3. admired |
| 4. acclaim | 5. occasions | 6. produced |
| 7. Thus | 8. persuade | 9. majority |
| 10. established | 11. available | |

IV.

- A. 1. So do I
2. So can I
3. So had your parents
4. So was I at that moment
5. So will anyone who knows him
- B. 6. He studied hard; thus he got high marks.
7. It is late; thus you must go.
8. He was caught in the rain last night; thus he's got a fever this morning.
9. All of the enemies were driven out of the country, and thus a new government was established.

V.

1. in ... of 2. among 3. up to ... to 4. at 5. to 6. as

课文参考译文

从量体裁衣到成品时装

巴黎的时装工业是由查尔斯·夫莱戴里克·沃斯创建的，他于1858年在巴黎开办了他的工作室。在当时众多的裁缝中，他成为首位大受欢迎的设计师。他从在伦敦一家布匹商店作学徒开始其职业生涯，并在22岁时迁居巴黎。他由于成功地劝说奥地利大使夫人穿着他设计的服装参加拿破仑三世的宫廷舞会而发迹。他的服装得到了众人的青睐，其后，拿破仑三世的夫人及其他外国贵族的夫人们都成了他的常客，工业界百万富翁的夫人们也是如此。

巴黎高档时装业的确立是围绕着沃斯的企业及很多其它十分重要的附属行业，诸如珠串花边、刺绣、高档缎带和纽扣制造业。到了1900年，其中最为成功的店家雇佣工人达上千名。许多艺术家、作家和设计师都来到巴黎，到20世纪30年代，巴黎已经成了时装的代名词。

富人的优雅时装，穷人的遮体衣裳

高档时装曾经是、而且今天依然只是一小部分人所能拥有的，但是20世纪20年代以后，高档时装的样式对最低档次的服装也是十分重要而且具有影响力的。20世纪30年代，来自全世界的贵妇人都从巴黎购买她们的服装。然而，中产阶级的人们却买不起高档时装，她们只能到缝纫师那里和百货商店去采购较便宜的服装。除了经济上的原因以外，劳动阶层的妇女发现穿着这样的服装既不舒适也不耐久。因此，为这些妇女制作的服装往往采用便宜的布料而且式样简单。

大众的成品时装

时装以成衣的形式变得可欲可求是20世纪服装业最为重要的发展。自20世纪20年代以来，许多国家设计了既适合贵妇人，也适合劳动妇女的服装。

从19世纪中叶开始，适于劳动阶层男性和儿童的服装便以成衣的形式出现了。它是随着1846年美国发明缝纫机而出现的。由于男装及童装的程式化特点，生产厂商可以大批量生产而不必担心潮流的变化。一般来讲，自20世纪以来，男士可穿同一套西服出入各种不同的场合。的确，直到20世纪50年代，大部分男士服装才真正受到时装的影响。



Unit 2

练习参考答案

I.

1. Leather 2. trim 3. Fur 4. flanks

II.

1. B 2. D 3. A 4. D 5. D 6. C

III.

1. as well 2. as follows 3. suitable for 4. advantages
5. compensated 6. production 7. vary 8. recommend
9. According to 10. fulfil

IV.

- A. 1. I am 2 years older than he is.
2. Such kind of fighter can fly two times faster than the speed of sound.
3. The output of cars this year is 20% more than that of last year.
4. Because of flu, the students present today is 1/4 less than yesterday.
5. The book sold here is 2 *yuan* more expensive than it is sold there.
- B. 6. The world population has increased by 5% this year.
7. The number of workers in the factory has increased from 500 in 1950s to 5000 at present.
8. At the beginning of the second semester, the number of students has increased to 34.
9. Since last year, the number of buses has increased by 400.
- C. 10. According to the Chinese Law ...

11. According to my judgement ...
12. According to my watch ...
13. According to them ...
14. According to his ability ...

课文参考译文

皮革条

狐皮相间技巧 —— 羽毛效果

皮革条与毛皮相间并不是新技巧，也可称为间皮或毛皮相间技巧。
运用此技巧可产生很多可能性：

- 1: 可根据需要将毛皮处理成理想的形状。
- 2: 在同一时间、工序改变毛皮结构——外型及毛向。

效果如下：

1. 成品重量将减轻 50%。
2. 毛皮面积将扩大 80% - 90%。
3. 毛皮不但会更柔软，而且线条更流畅。

由于此效果可以增加毛皮的面积，故可补偿其较高的生产成本。

此技巧不但适用于毛皮镶边，而且适用其它狐皮服装。它满足了目前及将来客户对轻柔且线条流畅的毛皮大衣的需求。

制作一件外观均匀的毛皮大衣必满足下列条件：（图 2.1）

1. 建议以 45° 角切割毛皮。
2. 毛皮相间距离应为 5mm。
3. 我们建议用山羊皮作相间物料。
4. 可根据狐皮的种类及设计改变皮革条的阔度。

优点：

1. 腹部毛皮亦可使用。
2. 由于伸展了腹部毛皮，可得到较丰富的毛皮部分。
3. 可以保持毛皮外型。

Unit 3

练习参考答案

I.

1. waistline 2. fold 3. crotch 4. vertical 5. hem 6. pattern
7. seam

II.

1. C 2. D 3. A 4. B 5. B 6. A

III.

1. requires 2. causes / caused 3. determine
4. parallel to 5. add ... to 6. smoothed / smooths out

IV.

- A. 1. To do his job
2. To send me to a university
3. To overcome all the difficulties
4. In order not to fall on the ground
5. To get up early next morning
- B. 6. If he is busy, I will not interrupt him.
7. If we set out now, we will perhaps catch the train.
8. If (it is) possible, I will try my best to help you.
9. If time permits, we will do some shopping in the supermarket before going home.
10. If you can come, I will receive you with the best wine.

V.

1. to ... to 2. to ... on 3. to 4. to 5. to
6. to 7. to 8. to 9. to ... with 10. to

课文参考译文

大腹便便

如果一个人的腹部比较大，就会在裤子两边形成皱褶（图 3.1）。

在腰腹部调整宽度

为了进行调整，从腰省中间直到膝盖处画一条直线。这条线应该和丝道平行（图 3.2）。然后在腰线以下大约 7.5cm 处从前片中间到侧缝线处画一水平线（图 3.3）。

为确定需要增加的余量，测量一下腹部从一条侧缝线到另一条侧缝线的尺寸（图 3.4）。沿水平线剪开到侧缝线处，并按所需增加量的四分之一打开纸样，前片中间保持垂直（图 3.5）。剪开垂直线并以同样量打开纸样，保持前片中间垂直。在开叉处下面粘上胶带纸（图 3.6）。

在开叉中间重新画腰省，将其放回原来的位置，大小不变。将侧缝线捋平（图 3.7）。

在下裤脚处调整宽度

1. 如果裤脚处太窄，把所需增加的量除以 4，再把这个量在底边处加到内外侧缝线上。在侧缝线处从底边向臀部逐渐减少，并在内侧缝线处从底边向裆部也逐渐减少（图 3.8）。

2. 如果纸型在裤脚过宽，使用同样的方法，但是需要在这些侧缝线处减少相应的量（图 3.9）。

Unit 4

练习参考答案

I.

1. elastic 2. synthetic 3. nylon 4. underwear 5. Shorts

II.

1. C 2. C 3. D 4. A 5. D 6. D 7. A

III.

- | | | | |
|------------------|----------------|--------------|------------|
| 1. were released | 2. raised | 3. permitted | 4. fit |
| 5. recovery | 6. in shape | 7. sacrifice | 8. lasting |
| 9. used to | 10. add ... to | | |

IV.

- A. 1. We had no sooner started lunch than the doorbell rang.
No sooner had we started lunch than the doorbell rang.
2. The teacher had no sooner said good-bye than the students went out of the classroom.
No sooner had the teacher said good-bye than the students went out of the classroom.
3. The boy had no sooner finished his meal than he ran away.
No sooner had the boy finished his meal than he ran away.
4. I had no sooner got up than I found I was too late.
No sooner had I got up than I found I was too late.
5. She had no sooner stood up than she fell on the ground again.
No sooner had she stood up than she fell on the ground again.
- B. 6. nor do I want to know
7. nor do I want to be one
8. nor did John

9. Nor should she accept it
10. Nor was anyone able to finish it
- C. 11. Since you have arrived, I will say good-bye.
12. Since he worked here, he has never taken a vacation.
13. Since it is raining, the meeting has to be held indoors.
14. Since 1978, people's living conditions have been greatly improved.
15. Since no one raises a hand to answer the question, I will write the answer on the blackboard.
16. Since last year, I have never seen such a good movie.

课文参考译文

莱卡——神奇的纤维

梗概：在一次课堂讨论期间，乔·希弗斯教授（简称希教授）刚刚把“莱卡——神奇的纤维”写在黑板上，学生甲就举手提问……

学生甲：希…教授

希教授：希弗斯。

学生甲：好的，希弗斯教授，我曾在某些杂志上见过这个词，但是您却称之为神奇，这是为什么？

希教授：对设计师来说，用这种布料，可以通过简单的设计得到最大限度的贴身与舒适；而对穿着者来说，可以使他们穿着合体而适意，但在过去要想紧身又不牺牲舒适是根本不可想象的。

学生丙：（迷惑不解地）希弗斯教授，您能不能先解释一下什么是莱卡？

希教授：（微笑着）当然可以。莱卡是一种人造弹性纤维，为杜邦独家研制和生产。一位名叫乔·希弗斯的杜邦化学家就是“莱卡之父”——他于1958年同别人一道发明了这种纤维。直

到20世纪80年代中期，很少有人成衣制作上使用莱卡，但是这种纤维在运动服上的广泛应用促使他们对使用这种独特的纤维进行了尝试。他们十分激动地发现这种纤维给服装增加了运动的舒适感及灵活性，并且改善了布料的合体性、垂直感和抗皱性，而且不易变形。

学生甲：咱们回到开始的话题。它怎么能使紧身衣服穿起来舒服，而且活动灵便呢？

希教授：因为这种纤维有永久的弹性。你可以把它拉长到4至7倍，可一松手，它就可以恢复原状。

学生乙(女)：是否可以使用纯莱卡纤维做衣服？比如说…像棉花或羊毛一样？

希教授：不行。通常将其添加到其它纤维里，使它们更有弹性。

学生丙：(更加诧异) 那么到底和什么混纺在一起呢？棉花？用一小块桌布盖在一张大餐桌上吗？因为它有弹性啊。
(全班学生都大笑起来。)

希教授：(也笑了) 哦，情况通常不是这样。一般来说，我们把它和棉花、羊毛或其它人造纤维混纺在一起，比如，聚酯纤维或尼龙等。

学生乙：希弗斯教授，这会不会改变所选纤维的外观，比如棉花或羊毛的外观？

希教授：不会。它不会改变纤维的外观，因为它占的比重很小。它也不会改变织物的手感，比如，莱卡混纺的棉花手感就像百分之百的棉花，而莱卡混纺的羊毛或丝绸也和原来的手感一样。

学生甲：这就是说，莱卡混纺的服装既舒服又好看仅仅因为其有弹性。是这样吗，先生？

希教授：你说对了。时髦、舒适而且不易变形就是在布料中应用莱卡而成功的原因。

学生乙：先生，您今天穿的西服是莱卡混纺的吗？

希教授：今天这身不是，但是我的内衣是。

(所有学生大笑。)

希教授：（微笑）实际上，很多女士开始穿莱卡混纺的内衣了。一些运动员像迈克尔·乔丹和其他 NBA 明星自 1985 年开始都穿莱卡混纺的弹力短裤，这有助于减轻他们肌肉的疲劳感，增加其耐力。此外，克林顿总统也穿混有这神奇纤维的西服。

学生甲：您是杜邦先生的公关经理还是什么？

希教授：不是。我还没有这种荣幸。

学生乙：我记得您说过乔·希弗斯发明了莱卡。您的名字叫什么来着？

希教授：（微笑）乔，乔·希弗斯。很高兴认识诸位。

Unit 5

练习参考答案

I.

1. pale 2. torso 3. sketch 4. silhouette 5. limbs

II.

1. C 2. C 3. D 4. D 5. B 6. B 7. C

III.

- | | | |
|------------------|------------|------------------|
| 1. applying | 2. draw in | 3. making use of |
| 4. approximately | 5. balance | 6. continued |
| 7. proportion | 8. suited | 9. outline |
| 10. avoid | | |

IV.

- A. 1. It was thoughtful of him to bring us the raincoat.
2. It is all right for them to leave now.
3. It is impossible for him to write a neat paper.
4. It is wrong of him not to prepare the lessons.
5. It was kind of you to help me with my studies.
6. It is necessary for us to have a good night's sleep before the test.
7. It is possible for us to get there before dark.
8. It is good of you to offer your seat to the old man
- B. 9. so that we can pass the final examination
10. so that they would not miss the last bus
11. so that they could not hear me
12. so that he forgot to turn off the TV before he left
13. so that no one believed him any more
- C. 14. The weather was so cold that we all had to put on our overcoat.
15. He was so tired that he fell ill few days later.
16. The teacher's questions were so difficult that no student could work them out.

17. The color of your jacket is so dark that you appears as if your are attending a funeral.

18. Lycra is so magic that we can mix it with many fabrics.

V.

- | | | | |
|---|---------|------------------------|-----------------------|
| 1. between | 2. from | 3. from | 4. / ... at |
| 5. at | 6. to | 7. on | 8. on ... from ... to |
| 9. to ... at ... of ... at ... for ... at | 10. on | 11. to | |
| 12. on | 13. by | 14. at ... with ... of | 15. on |

课文参考译文

画草图的时候…

首先分别描绘出男性和女性的大体轮廓,并用描图纸将两个轮廓画在一起。

在着色之前描画出服装的细节。

用淡彩、留白的方法强调衣料的(半)透明。

用黑色描绘整体色调,阴影部分用略黑的色彩。用最黑的颜色来修饰领口、纽扣和鞋子,以得到最佳效果。(图 5.1)

不同的人会有不同的体形,注意勾画出模特的轮廓,以使其动态比例达到最大的协调。

对于四肢修长又比较高瘦的人来说,服装也应该加以调整来适应其体形。首先,确定模特体形的比例,从人体的轮廓开始勾画。同时必须考虑衬衣领子高度、腰缝、后摆的长度及其它细节来保持整体协调性。(图 5.2)

描绘穿多层衣服男性时,注意不要过于夸张躯干部的宽度。如果外型单薄,则可以适当夸大,否则的话,整体和各个部分(如领子、口袋和袖子的宽度等等)的平衡就会在设计草图和实际服装之间产生巨大差异。为避免这个问题,首先准确勾勒出身体的形状,然后从肩线开始(包括垫肩的厚度),逐件逐步地向下画出胸部、服装长度等各部分轮廓。确定每一层衣服的大概比例以求平衡。(图 5.3)